

ar تعليمات الاستخدام

وصف المنتج وخصائص الأداء
جيرة دعم اصطناعية

مكونات المنتج
قماش من الألياف الزجاجية المنسوجة المثبّثة براتينج البولي يوريثان.

كثبات المنتج
Poliüretan reçineyle emprenye edilmiş cam elyaf kumaş.

الغرض من الاستخدام
من أجل تثبيت الحركة بعد الكسور والعمليات الجراحية

دواعي الاستخدام
من أجل تثبيت الحركة بعد الكسور والعمليات الجراحية والعمليات التصحيحية للعظام وكذلك لعلاج أمراض المفاصل والعظام.

موانع الاستعمال
وجود حساسية معروفة وأ/أو رد فعل تحسسي ضد أحد مكونات المنتج

الأثار الجانبية
في حالات نادرة جدًا، قد تحدث حالات التهاب وأ/أو حساسية بالجلد.

موانع الاستعمال
وجود حساسية معروفة وأ/أو رد فعل تحسسي ضد أحد مكونات المنتج

الاحتياطات والاحتياطات

- ارتد قفازا أثناء الاستخدام.
- استخدم المنتج في المناطق جيدة التهوية فقط.
- قد يتسبب الجبس الطبي غير المتصلب في التهاب الجلد وحساسية العينين عن طريق الاستنشاق
- تجنب ملامسة الجبس الطبي غير المتصلب بشكل مباشر. يمكن تنظيف أي نقاط تلامس على الفور باستخدام الكحول أو الأيتون.
- لا يُنظر المريض بأنه لا يوصى بالانضمام أثناء ارتداء الجيرة لأن مواد الحشو الرطبة أسفل الضمادات يمكنها أن تؤدي إلى تعطيّب الجلد. يمكن تجفيف الجلد المبلّته باستخدام منشفة ومجفف شعر.
- يُخطَر المريض بأنه يجب عليه الإبلاغ عن أي شعور بالدمليل أو الضغط على الفور، ويجب عليه التأكد من عدم دخول المنتج بأصبع غيرية (مثل الدرنال) أسفل حزمة الدعم حيث يمكن أن تؤدي إلى التهاب الجلد.
- لا يُستخدم المنتج إذا كانت البعوبة تالفة أو مفتوحة بطريق الخطأ.

1. الإعداد

يرجى التأكد من تجنب ملامسة الضمادات غير المتصلبة بشكل مباشر. ارتد قفازًا أثناء الإعداد.

يجب نظفية جلد المريض مسبقًا باستخدام وافي للجلد (مثل رباط ضاغط أنثوي (tbg، tbg®) ومادة التثبيت (مثل حشوة® Cellonaa الاصطناعية لاستخدام أسفل الجبس الطبي، وحشوة® Cellonaa المصنوعة من البوليستر اللاصقة، وحشوة® Cellonaa الاصطناعية على حافة الجبس الطبي)، افتح واستخدم ضمادة واحدة فقط من ضمادات® Cellacast Xtra في المرة لأن رطوبة الهواء قد تؤدي إلى حدوث تصلب سابق لأوانه.

2. الاستخدام

أغفر الضمادة بطريقة مائلة في ماء مهبأ على درجة حرارة تتراوح ما بين 24 و20 درجة مئوية. ثم اضغط عليها بضغط خفيف في مرة إلى مرتين لضمان ترطيبها بالكامل. ارفع الضمادة وتخلص من أي ماء زائد. استخدم مياه نظيفة دائمًا.

تعزيز: يجب ألا تتجاوز درجة حرارة الماء الذي تُغمر به الجيرة 24 درجة مئوية لأن ذلك قد يؤدي إلى زيادة في درجة حرارة التصلب مما قد يسبب حروقًا على جلد المريض.

ضع جيرة® Xtra مع Cellacast® باستخدام لفات دائرية دون ضغط بحيث تتداخل كل طقة مع نصف عرض الطيقة الواقعة تحتها. ثم قم بتشكيل الضمادة بعناية. تأكد من عدم وجود ثنيات.

وقت التصلب يتراوح من 1.5 إلى 2 دقائق. يمكن لبجائر® Xtra Cellacast® تحمل الأوزان بعد 30 دقيقة.

3. ظروف التخزين والنقل

يجب تخزين منتج® Cellacast® في درجة حرارة أقلصا 30 درجة مئوية في مكان جاف في درجة حرارة ثابتة.

4. التخلص من المنتج

في أوروبا يمكن أن يُعين لنفايات المنتج رمز نفايات من الفصل 18 01 ونفايات البعوبة رمز نفايات من الفصل 15 01 من التعليمات الواردة بدليل النفايات الأوروبي (مرسوم دليل النفايات - AVV). ينبغي أخذ البعوات التي تحمل ملصقات، قابلة لإعادة التدوير إلى أنظمة إعادة التدوير الوطني المستخدمة.

عند التخلص من المنتج، اتمتع اهتمامًا خاصًا بسلامة المنتج حتى يمكنه التصلب. بعد 5 دقائق على الأقل يمكن التخلص من المنتج المتصلب من ضمن النفايات المنزلية.

تعليمات عامة

للإستخدام مرة واحدة

في حالة وقوع حادث خفيّر من الإلتصاّل بالجاية المصنّعة والهيئات الصحية المعنية.

3. Saklama ve taşıma koşulları

• Cellacast® Xtra bandajlar, 30 dakika sonra yük bindirilebilir özellikte olur. Sertleşmiş sentetik alçı, sıradan aletler kullanarak çıkarılabilir.

4. Bertaraf

Avrupa'da ürün atıkları Avrupa Atık Kataloğünün 18 01 maddesinde belirtilen şeklide bir atık kodu ile, ambalaj atıkları ise 15 01 maddesinde belirtilen şeklide bir atık kodu ile işaretlebilirilir (Atık Kataloğu Üyetmeliği – AVV). Geri döndürülebilirlik olarak etiketlenen ambalajların, yürürlükteki ulusal geri dönüşüm sistemlerine dahil edilmeleri sağlanmalıdır.

Kullanılmamış bir bandaj bertaraf edilecekse, ürünün sertleşebilmesi için ambalajı açın. En az 5 dakika sonra sertleşmiş ürün evsel atıkla birlikte çöpe atılabilir.

Genel uyarılar

Ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve ilgili sağlık kurumunu bilgilendirin.

Γενικά υφαιρέσεις

Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές.

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή και χαρακτηριστικά του προϊόντος

Συνθετική ταινία εκμαγείων

Σύνθεση προϊόντος

Πλεκτό υαλονήματος εμποτισμένο με πολυουρεθανική ρητίνη.

Προβλεπόμενη χρήση

Για την κατασκευή νάρθηκων ακινητοποίησης και επιδέσμων εκμαγείων.

Ενδείξεις

Για την ακινητοποίηση μετά από κατάγματα, χειρουργικές επεμβάσεις και ορθοπεδικές διορθώσεις, καθώς και για τη θεραπεία παθήσεων των αρθρώσεων και των οστών.

Αντενδείξεις

Γνωστή αλλεργία ή/και υπερευαίσθησια σε ένα από τα συστατικά του προϊόντος.

Αντεπιθύμητες ενέργειες

Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις μπορούν να παρατηρηθούν δερματικοί ερεθισμοί ή/και αλλεργίες.

Υποδείξεις εφαρμογής

1. Προετοιμασία

Προσέξτε ότι θα πρέπει να αποφευχθεί η άμεση επαφή με τη μη σκληρυνόμενη ταινία. Κατά την εφαρμογή φοράτε γάντια. Το δέρμα του ασθενή πρέπει να καλύπτεται προηγουμένως με προστατευτικό του δέρματος (π.χ. tg® σωληνωτό έλαστικό, tg® Soft) και μαξιλαράκι (π.χ. Cellonaa® συνθετικό βαμβάκι, Cellonaa® μαξιλαράκι, Cellonaa® μαξιλαράκι περιφρέσεις). Ανοίξτε και κατεργάζεστε τις ταινίες Cellacast® Xtra μόνο μεμονωμένα και όχι περισσότερες της μίας ταυτόχρονα, καθώς η ατμοσφαιρική υγρασία μπορεί να προκαλέσει πρόωρη σκληρυνση.

2. Εφαρμογή

Βυθίστε την ταινία λοζά σε νερό ελεγχόμενης θερμοκρασίας 20°C–24°C και πιέστε την ελαφρά 1 έως 2 φορές, ώστε να διασφαλιστεί πλήρης διαβροχή.

Βγάλτε την ταινία από το νερό και τεντώστε το πλεονάζον νερό. Χρησιμοποιείτε πάντοτε φρέσκο νερό.

Προσοχή: Η θερμοκρασία του λουτρού δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τους 24°C, καθώς αυτό οδηγεί σε αύξηση της θερμοκρασίας πήξης, που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στον ασθενή.

Εφαρμοστής
Εκπαίδευση των ταινιών Cellacast® Xtra κυκλικά χωρίς τάση, με υπερκάλυψη των στρώσεων των 10 ή 11 στρώ. Στη συνέχεια διαμορφώστε ενδελχώς. Φορτίστε να μη δημιουργηθούν πτυχώσεις.

Ο χρόνος πήξης είναι 2,5–5 λεπτά. Οι επιδέσμοι Cellacast® Xtra μπορούν να δεχτούν φορτίο μετά από 30 λεπτά. Το σκληρυνμένο εκμαγείο μπορεί να αφαιρεθεί με συνηθισμένα εργαλεία.

3. Σκληρυνση και μεταφοράς

Οι ταινίες Cellacast® Xtra πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 30°C, σε στεγνό μέρος με ομοιογενή ελεγχόμενη θερμοκρασία.

4. Απορρίψη

Στην Ευρώπη, στα αποβλήτα του προϊόντος μπορεί να καταταχθεί ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 18 01 και στα αποβλήτα συσκευασίας ένας κωδικός αποβλήτων από το κεφάλαιο 15 01 της οδηγίας για τον Ευρωπαϊκό κατάλογο αποβλήτων (γεωμετρική οδηγία για τον Κατάλογο αποβλήτων, Abfallverzeichnis-Verordnung – AVV). Οι συσκευασίες που επισημαίνονται ως ανακυκλώσιμες θα πρέπει να οδηγούνται στα κατάλληλα εθνικά συστήματα ανακύκλωσης.

Σε περίπτωση που μια μη χρησιμοποιημένη ταινία πρέπει να απορριφθεί, ανοίξτε τη συσκευασία, ώστε το προϊόν να μπορεί να σκληρύνει. Μετά από τουλάχιστον 5 λεπτά το σκληρυνμένο προϊόν μπορεί να απορριφθεί στα οικιακά απορρίμματα.

opakowanie, aby produkt stwardniał. Po co najmniej 5 min można zutylizować utwardzony produkt wraz ze śmieciami komunalnymi.

Informacje ogólne

Produkt jednorazowego użytku.

W przypadku poważnego wypadku należy skontaktować się z producentem oraz z właściwymi organami służb zdrowia.

hr Upute za primjenu

Opis proizvoda i značajke izvedbe

Sintetski podupirajući povoj

Sastav proizvoda

Tkanje od staklenih vlakna impregnirano poliuretanskom smolom.

Namjena

Za izradu imobilizirajućih udloga i povoja od sintetskog gipsa.

Indikacije

Za imobilizaciju nakon fraktura, operacija i ortopedskih korekcija te za liječenje bolesti zglobova i kostiju.

Kontraindikacije

Poznata alergija i/ili preosjetljivost na neku od komponenata proizvoda.

Nuspojave

U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti kožne reakcije nepodnošljivosti i/ili alergije.

Upozorenja i mjere predostrožnosti

• Tijekom primjene nosite rukavice.

• Koristite proizvod samo u dobro prozračenim prostorima.

• Nestrđnuti povoj od sintetskog gipsa može nadražiti kožu i oči, a udisanjem je moguća senzibilizacija.

• Potrebno je izbjegavati izravni kontakt s nestrđnutim sintetskim povojem.

• Eventualna mjestaka kontakta mogu se odmah očistiti alkoholom ili acetonom.

• Uputite pacijenta da kupanje s povojem nije preporučljivo, jer mokri materijal za podlaganje ispod povoja može dovesti do maceracije kože. Smočne povojne treba osušiti ručnikom i čuvatiom za kasu.

• Uputite pacijenta da mora odmah prijaviti ako osjeti umutnost ili pritisak te mora paziti da nikakva strana tijela (npr. čestice pijeska) ne dospiju ispod podupirajućeg povoja, jer to može dovesti do podraznežnosti kože.

• Ne upotrijebili ako je pakiranje oštećeno ili slučajno otvoreno.

Napomene za primjenu

1. Priprema

Molimo pazite na to da izbjegavate izravni kontakt s nestrđnutim zavojem. Tijekom primjene nosite rukavice. Kožu pacijenta potrebno je prvo prekriti zaštitom za kožu (npr. tg® tubularnim povojem, tg® Soft povojem) i materijalom za podlaganje (npr. Cellonaa® sintetskom vatom, Cellonaa® podlogom, Cellonaa® rubnom podlogom).

Cellacast® Xtra zavoj otvara je i obrađujete samo pojedinačno, a ne više njih istovremeno, jer važnost zraka može dovesti do prijevremenog stvrdnjavanja.

2. Primjena

• Namotajte zavoj tako da ga koso položite u vodu temperature 20 °C – 24 °C i lagano ga pritisnite 1 do 2 puta kako biste osigurali da je zavoj potpuno namočen. Izvadite zavoj i otrešite višak vode. Uvijek primjenjujte svjež vodu.

Opze: Temperatura vode za namakanje zavoja ne smije premašiti 24 °C, jer to dovodi do povišene temperature stvrdnjavanja, koja kod pacijenta može uzrokovati opekline.

• Postavite Cellacast® Xtra zavoj cikлично i bez zatezanja, pri čemu se slojevi trebaju preklapati približno do polovice. Potom dobro oblikujte zavoj. Pazite da ne nastanu nabori.

• Vrijeme stvrdnjavanja iznosi 2,5 - 5 min. Cellacast® Xtra povoji mogu se opteretiti nakon 30 Minuta. Stvrdnuti povoj od sintetskog gipsa može se skinuti uobičajenim instrumentima.

3. Uvjeti skladištenja i transporta

Cellacast® Xtra povojne potrebe je čuvati na maks. 30 °C te suhom mjestu s postojanom temperaturom.

4. Zbrinjavanje

U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Pakiranje označeno za recikliranje potrebno je zbrinuti u nadležnom nacionalnom sustavu za recikliranje. Ako je potrebno zbrinuti neupotrijebljeni zavoj, otvorite pakiranje kako bi se proizvod mogao stvrdnuti. Nakon najmanje 5 min stvrdnuti proizvod može se zbrinuti u kućni otpad.

Oporčenje napomene

Samo za jednokratnu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta, kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

18 01, odpad z obalov podľa kľúča odpadov z kapitoly 15 01 Nariadenia europského zoznamu odpadov (Nariadenie o zozname odpadov – AVV). Obaly označené ako recyklovateľné sa majú odovzdávať do príslušných národných recyklačných systémov.

Ak by mal byť nevytvorený nepoužívaný obväz, otvorte balenie, aby produkt stvrdol. Po minimálne 5 min. je možné stvrdnutý produkt zlikvidovať v rámci domového odpadu.

Všeobecné pokyny

Na jednorazové použitie.

V prípade vážneho incidentu sa obráťte na výrobcu a príslušné úrady zdravotníctva.

pl Instrukcja stosowania

Opis produktu i jego specyfikacja

Syntetyczny opatrunkowy unieruchamiający

Sastav proizvoda

Tkanje od staklenih vlakna impregnirano poliuretanskom smolom.

Namjena

Za izradu imobilizirajućih udloga i povoja od sintetskog gipsa.

Indikacije

Za imobilizaciju nakon fraktura, operacija i ortopedskih korekcija te za liječenje bolesti zglobova i kostiju.

Kontraindikacije

Poznata alergija i/ili preosjetljivost na neku od komponenata proizvoda.

Nuspojave

U vrlo rijetkim slučajevima mogu nastupiti kožne reakcije nepodnošljivosti i/ili alergije.

Upozorenja i mjere predostrožnosti

• Tijekom primjene nosite rukavice.

• Koristite proizvod samo u dobro prozračenim prostorima.

• Nestrđnuti povoj od sintetskog gipsa može nadražiti kožu i oči, a udisanjem je moguća senzibilizacija.

• Potrebno je izbjegavati izravni kontakt s nestrđnutim sintetskim povojem.

• Eventualna mjestaka kontakta mogu se odmah očistiti alkoholom ili acetonom.

• Uputite pacijenta da kupanje s povojem nije preporučljivo, jer mokri materijal za podlaganje ispod povoja može dovesti do maceracije kože. Smočne povojne treba osušiti ručnikom i čuvatiom za kasu.

• Uputite pacijenta da mora odmah prijaviti ako osjeti umutnost ili pritisak te mora paziti da nikakva strana tijela (npr. čestice pijeska) ne dospiju ispod podupirajućeg povoja, jer to može dovesti do podraznežnosti kože.

• Ne upotrijebili ako je pakiranje oštećeno ili slučajno otvoreno.

Napomene za primjenu

1. Priprema

Molimo pazite na to da izbjegavate izravni kontakt s nestrđnutim zavojem. Tijekom primjene nosite rukavice. Kožu pacijenta potrebno je prvo prekriti zaštitom za kožu (npr. tg® tubularnim povojem, tg® Soft povojem) i materijalom za podlaganje (npr. Cellonaa® sintetskom vatom, Cellonaa® podlogom, Cellonaa® rubnom podlogom).

Cellacast® Xtra zavoj otvara je i obrađujete samo pojedinačno, a ne više njih istovremeno, jer važnost zraka može dovesti do prijevremenog stvrdnjavanja.

2. Primjena

• Namotajte zavoj tako da ga koso položite u vodu temperature 20 °C – 24 °C i lagano ga pritisnite 1 do 2 puta kako biste osigurali da je zavoj potpuno namočen. Izvadite zavoj i otrešite višak vode. Uvijek primjenjujte svjež vodu.

Opze: Temperatura vode za namakanje zavoja ne smije premašiti 24 °C, jer to dovodi do povišene temperature stvrdnjavanja, koja kod pacijenta može uzrokovati opekline.

• Postavite Cellacast® Xtra zavoj cikлично i bez zatezanja, pri čemu se slojevi trebaju preklapati približno do polovice. Potom dobro oblikujte zavoj. Pazite da ne nastanu nabori.

• Vrijeme stvrdnjavanja iznosi 2,5 - 5 min. Cellacast® Xtra povoji mogu se opteretiti nakon 30 Minuta. Stvrdnuti povoj od sintetskog gipsa može se skinuti uobičajenim instrumentima.

3. Uvjeti skladištenja i transporta

Cellacast® Xtra povojne potrebe je čuvati na maks. 30 °C te suhom mjestu s postojanom temperaturom.

4. Zbrinjavanje

U Europi se za zbrinjavanje proizvoda može dodijeliti oznaka otpada iz Poglavlja 18 01, a za zbrinjavanje pakiranja oznaka otpada iz Poglavlja 15 01 Direktive o Europskom katalogu otpada (Uredba o katalogu otpada – AVV). Pakiranje označeno za recikliranje potrebno je zbrinuti u nadležnom nacionalnom sustavu za recikliranje. Ako je potrebno zbrinuti neupotrijebljeni zavoj, otvorite pakiranje kako bi se proizvod mogao stvrdnuti. Nakon najmanje 5 min stvrdnuti proizvod može se zbrinuti u kućni otpad.

Oporčenje napomene

Samo za jednokratnu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta, kontaktirajte proizvođača i nadležna zdravstvena tijela.

Obinadla Cellacast® Xtra prikládejte kruhově bez napětí, pričemž vrstvy se mají přibližně z poloviny překrývat. Poté důkladně vymodelujte. Dbejte na to, aby nevznikaly záhyby.

Doba vytvrzení je 2,5–5 min. Obvazy Cellacast® Xtra lze zatěžovat po 30 Minutách. Vytvrzený syntetický materiál lze sejmut běžnými nástroji.

3. Podmínky skladování a přepravy

Obinadla Cellacast® Xtra je nutno skladovat při max. 30 °C v suchu a při stálé teplotě.

4. Likvidace

V Eropě lze odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Obaly označené jako recyklovatelné by měly být odevzdány v příslušných národních recyklačních systémech.

Pokud se nepoužije obinadlo má zlikvidovat otevřete obal, aby výrobek mohl vytvrdnout. Po nejméně 5 minutách lze vytvrzený výrobek zlikvidovat společně s domovním odpadem.

Všeobecná upozornění

K jednorázovému použití.

V prípade vážneho incidentu se obraťte na výrobcu a príslušné zdravotnícké orgány.

sk Návod na použitie

Opis produktu a charakteristika výkonu

Syntetická stabilizačná bandáž

Složenie produktu

Úplet zo sklenených vlákien impregnovaný polyuretánovou živinou.

Účel použitia

na výrobu dláh a bandáží z plastických hmôt určených na znehybenie.

Indikácie

Na znehybenie po zlomeninách, operáciách a ortopedických úpravách, ako aj na liečbu ochorení kľbov a kostí.

Kontraindikácie

Známa alergia a/alebo precitlivěnost voči niektorému z produktových komponentov.

Vedľajšie účinky

Vo veľmi zriedkavých prípadoch môže dôjsť k podráždeniu pokožky a/alebo alergiám.

Upozornenia a preventívne opatrenia

• Pri aplikácii noszte rukavice.

• Produkt používajte iba v dobre vetraných priestoroch.

• Nestrđnutá plastická hmota môže dráždiť pokožku a oči a pri vdychnutí sa môže prejavit zvýšená citlivosť.

• Je potrebné zabrániť priamemu kontaktu s nestrđnutou plastickou hmotou. Prípadné kontaktné miesta je možné ihneď vyčistiť alkoholom alebo acetonóm.

• Upozornite pacientov na to, aby sa vyvarovali kúpania s bandážou, pretože mokry výplňový materiál medzi bandážami môže spôsobiť maceráciu pokožky. Premočené bandáže musia byť vysušené utierkou a fénom.

• Upozornite pacienta na to, aby ihneď upozornil na pocity otupenosti alebo tlaku, a že musí dávať pozor, aby sa pod stabilizujúcu bandáž nedostali žiadne cudzie telesá (napr. piesok), pretože by to mohlo viesť k podráždeniu pokožky.